

# **BilISE**

## **Bilingualer Unterricht- Section Européenne (Bilingual Learning – European Section)**

**Comenius Regio Partnership between**

**Bezirksregierung Arnsberg, NRW, Germany**

**Conseil Régional, Nord- Pas de Calais, France**



## Comenius Regio Partnerships allow local and regional authorities to

- link up with another European region with the aim of improving educational offers to young people
- include schools and other players linked to education
- work together on topics of mutual interest
- strengthen the European dimension in school education
- offer European learning experiences to teachers and pupils and administrators.





**Regional authority:**  
Bezirksregierung Arnsberg

**Regional authority:**  
Conseil Régional Nord – Pas de  
Calais in Lille

**Schools**  
Hildegardis-Schule Bochum  
Otto-Hahn-Gymnasium Herne  
Beisenkampgymnasium Hamm

**Schools**  
Lycée Châtelet Douai  
Lycée Jean Bart Dunkerque  
Lycée Fénelon Lille

**Other partners**  
Ministerium für Schule und  
Weiterbildung NRW  
Institut français Düsseldorf  
Universität Siegen

**Other partners**  
Académie de Lille  
Goethe-Institut Lille





**Visits: 4 in each partner region**

**Funding: up to € 45.000 for each region**

**Period: 2012 - 2014**





## Aims:

Developing teaching competence concerning CLIL (content and language integrated learning) and intercultural studies through work shadowing, exchange of best practice and conferences

Developing French and German teaching material for courses dealing with common matters of interest, e.g. structural change, migration, World War I, French- German relations after 1963 (Elysée Treaty)

Organizing and supporting practical work experience and CertiLingua projects for pupils in the partner region





## Some activities and results of the first year 2012 - 2013:

- Work shadowing in schools in Lille, Douai, Dunkerque, Bochum, Hamm, Herne; project meetings between all institutions
- Comparison of intercultural skills and awareness aimed at in CLIL lessons  
Exchange of experience and teaching material on various subjects for CLIL-lessons
- Conferences in Cologne (Bilingual Learning and CLIL), Siegen (theatre and intercultural learning), Lille (CertiLingua Annual Conference)
- 24 internships for pupils of all partner schools in the partner region;  
production of documents and standard forms (e.g. contracts for employers and students, CertiLingua flyer in French)
- Workshops in intercultural skills for pupils preparing internships in Germany (Goethe-Institut) and France (Institut français)



## Some prospects for the second year:

- November 2013: Annual CertiLingua School Convention in Soest with teacher training on internet based student exchange (e.g. e-twinning)
- February 2014: Meeting in Nord-Pas de Calais: publication of documents on „European Shared Treasure“ and other websites
- Spring 2014: French-German student project: „mémoires partagées et regards croisés sur la Grande Guerre“ (blog and face-to-face meeting)
- May 2014: Regional CertiLingua Conference in Arnsberg (examining students' reports on face-to-face projects)
- June 2014: meeting in Lille: final report, publication of results, evaluation



Thank you for your kind attention.  
For further information  
[BILISE@nordpasdecalais.fr](mailto:BILISE@nordpasdecalais.fr)  
[gabriele.berghoff@bezreg-arnsberg.nrw.de](mailto:gabriele.berghoff@bezreg-arnsberg.nrw.de)

Ministerium für  
Schule und Weiterbildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



MINISTÈRE DE  
L'ÉDUCATION NATIONALE



DÜSSELDORF

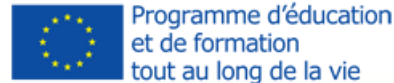
INSTITUT  
FRANÇAIS



Beisenkamp  
Gymnasium Hamm



OHG  
Otto-Hahn-Gymnasium  
Herne



MINISTÈRE DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE



REPUBLIQUE FRANÇAISE



Etablissement fondé  
en 1907

Lycée  
Fénélon  
Lille



GOETHE  
INSTITUT

